



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

*Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság*

**2008/0242(COD)**

10.12.2010

## **MÓDOSÍTÁS: 20 - 47**

**Jelentéstervezet**  
**Monica Luisa Macovei**  
(PE450.875v01-00)

az [egy harmadik ország állampolgára, illetve hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról] szóló [.../.../] EK rendelet hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „EURODAC” létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló módosított javaslatról (átdolgozás)

Rendeletre irányuló javaslat  
(COM(2010)0555 – C7-0319/2010 – 2008/0242(COD))

AM\850915HU.doc

PE454.518v01-00

**HU**

*Egyesülve a sokféleségben*

**HU**



**Módosítás 20**  
**Claude Moraes**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**Jogalkotási állásfoglalás-tervezet – 2 bekezdés**

*Jogalkotási állásfoglalás-tervezet*

*Módosítás*

**2. kéri a Bizottságot azon lehetőség  
bővebb kifejtésére, hogy a tagállamok  
kijelölt hatóságai és az Európai  
Rendőrségi Hivatal (Europol) a  
terrorcselekmények és más súlyos  
bűncselekmények megelőzése, felderítése  
és kivizsgálása érdekében – „találat/nincs  
találat” alapon – kérhetik  
ujjlenyomatatoknak az EURODAC  
központi adatbázisában tárolt  
ujjlenyomatatokkal történő  
összehasonlítását.**

*törölve*

Or. en

*Indoklás*

*Az eszköz korlátozására irányuló célra tekintettel nem helyénvaló, hogy a Bizottság fontolóra vegye a bűnüldöző szervek hozzáférését az Eurodac rendszerhez. Egy ilyen hozzáférés mindenestre komoly ellentétben áll a személyes adatok védelméhez való joggal. Ráadásul súlyos, és jónak érvekkkel alátámaszthatatlan, aránytalanul magas költségeket gerjesztene nemzeti és uniós szinten egyaránt.*

**Módosítás 21**  
**Cornelis de Jong**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**Jogalkotási állásfoglalás-tervezet – 2 bekezdés**

*Jogalkotási állásfoglalás-tervezet*

*Módosítás*

**2. kéri a Bizottságot azon lehetőség  
bővebb kifejtésére, hogy a tagállamok  
kijelölt hatóságai és az Európai**

*törölve*

**Rendőrségi Hivatal (Europol) a terrorcselekmények és más súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása érdekében – „találat/nincs találat” alapon – kérhetik ujjlenyomatadatokat az EURODAC központi adatbázisában tárolt ujjlenyomatadatokkal történő összehasonlítását.**

Or. en

**Módosítás 22**  
**Sophia in 't Veld, Sarah Ludford, Renate Weber**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**Jogalkotási állásfoglalás-tervezet – 2 bekezdés**

*Jogalkotási állásfoglalás-tervezet*

*Módosítás*

**2. kéri a Bizottságot azon lehetőség bővebb kifejtésére, hogy a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) a terrorcselekmények és más súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása érdekében – „találat/nincs találat” alapon – kérhetik ujjlenyomatadatokat az EURODAC központi adatbázisában tárolt ujjlenyomatadatokkal történő összehasonlítását.**

*törölve*

Or. en

*Indoklás*

*Az eszköz korlátozására irányuló célra tekintettel nem helyénvaló, hogy a Bizottság fontolóra vegye a bűnüldöző szervek hozzáférését az Eurodac rendszerhez. Egy ilyen hozzáférés mindenestre komoly ellentétben áll a személyes adatok védelméhez való joggal. Ráadásul súlyos, és jónan érvekkkel alátámaszthatatlan, aránytalanul magas költségeket gerjesztene nemzeti és uniós szinten egyaránt.*

## Módosítás 23

Sophia in 't Veld, Sarah Ludford, Renate Weber

### Rendeletre irányuló javaslat

#### Jogalkotási állásfoglalás-tervezet – 2 a bekezdés (új)

*Jogalkotási állásfoglalás-tervezet*

*Módosítás*

***2a. kéri a Bizottságot, hogy erősítse meg a 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 6. cikkében lefektetett elveket, amelyek többek között előírják, hogy az adatok gyűjtésének egyedi, konkrét és törvényes célokra kell történnie, az adatoknak a továbbiakban e célokkal össze nem egyeztethető módon történő felhasználása tilos, és az adatok kizárólag az e célokra történő feldolgozásukhoz szükséges időtartamon belül tárolhatók; kéri továbbá a Bizottságot annak megerősítésére is, hogy ezek az elvek a jövőben is alkalmazandók legyenek az Eurodac-ra.***

Or. en

#### *Indoklás*

*A bűnüldöző szervek hozzáféréseire vonatkozó javaslatok fényében ez a módosítás magától értetődik.*

## Módosítás 24

Claude Moraes

### Rendeletre irányuló javaslat

#### Jogalkotási állásfoglalás-tervezet – 2 a bekezdés (új)

*Jogalkotási állásfoglalás-tervezet*

*Módosítás*

***2a. kéri a Bizottságot, hogy erősítse meg a 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 6. cikkében lefektetett elveket, amelyek többek között előírják, hogy az adatok gyűjtésének egyedi, konkrét és törvényes célokra kell történnie, az adatoknak a továbbiakban e célokkal***

*össze nem egyeztethető módon felhasználása tilos, és az adatok kizárólag az e célokra történő feldolgozásukhoz szükséges időtartamon belül tárolhatók; kéri továbbá a Bizottságot annak megerősítésére is, hogy ezek az elvek a jövőben is alkalmazandók lesznek az Eurodac-ra.*

Or. en

*Indoklás*

*A bűnüldöző szervek hozzáféréseire vonatkozó javaslatok fényében ez a módosítás magától értendő.*

**Módosítás 25**  
**Georgios Papanikolaou**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**10 a preambulumbekzdés (új)**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*A tagállamok megtesznek minden lépést az ujjlenyomatok jó minőségének biztosítása érdekében. E célból az Eurodac-hoz hozzáféréssel rendelkező hatóságoknak gondoskodniuk kell személyi állományuk tagjainak megfelelő képzéséről, és el kell látniuk őket a szükséges műszaki felszerelésekkel. Az Eurodac-hoz hozzáféréssel rendelkező hatóságok a közös megoldások kialakítása érdekében tájékoztatják az igazgató hatóságot az általuk az adatok minőségével kapcsolatban tapasztalt egyedi nehézségekről.*

Or. en

**Módosítás 26**  
**Andreas Mølzer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 preambulumbekkezdés**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

12. Valamely tagállamban nemzetközi védelmet kérelmező harmadik országbeli állampolgároknak, illetve hontalan személyeknek még hosszú évekig lehetőségük lehet arra, hogy más tagállamban is nemzetközi védelmet kérjenek. Ennek megfelelően elegendően hosszú maximális időtartamot kell meghatározni az ujjlenyomatadatoknak a központi rendszerben történő tárolására. ***Mivel a már több éve az Európai Unióban tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok, illetve hontalan személyek többsége ez idő alatt letelepedett jogállást, sőt akár állampolgárságot is szerez az egyes tagállamokban, a*** tízéves időtartamot megfelelő időtartamnak lehet tekinteni az ujjlenyomatadatok megőrzésére.

*Módosítás*

12. Valamely tagállamban nemzetközi védelmet kérelmező harmadik országbeli állampolgároknak, illetve hontalan személyeknek még hosszú évekig lehetőségük lehet arra, hogy más tagállamban is nemzetközi védelmet kérjenek. Ennek megfelelően elegendően hosszú maximális időtartamot kell meghatározni az ujjlenyomatadatoknak a központi rendszerben történő tárolására. A tízéves időtartamot megfelelő időtartamnak lehet tekinteni az ujjlenyomatadatok megőrzésére.

Or. de

*Indoklás*

*Nincsen alapja annak a feltételezésnek, hogy a harmadik országbeli állampolgárok, illetve hontalan személyek többsége egy bizonyos idő elteltével jogállást vagy állampolgárságot szerez. Ezért ez a szövegrészre nincs szükség, és a kérdést továbbra is a tagállamok kizárólagos hatáskörében kell hagyni.*

**Módosítás 27**  
**Sarah Ludford**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**21 preambulumbekkezdés**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

(21) A személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő

*Módosítás*

(21) A személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő

feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet alkalmazandó a személyes adatoknak az uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek által, e rendelet szerint történő feldolgozására. Ugyanakkor az adatfeldolgozással kapcsolatos felelősség és az adatvédelem ellenőrzése tekintetében egyes kérdéseket egyértelművé kell tenni.

feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>21</sup> alkalmazandó a személyes adatoknak az uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek által, e rendelet szerint történő feldolgozására. Ugyanakkor az adatfeldolgozással kapcsolatos felelősség és az adatvédelem ellenőrzése tekintetében egyes kérdéseket egyértelművé kell tenni, **szem előtt tartva, hogy az adatvédelem az Eurodac sikeres működésének kulcsfontosságú tényezője, és hogy az adatok biztonsága, magas színvonalú technikai minősége és az adatokba történő betekintés jogszerűsége alapvető jelentőségű nemcsak az Eurodac, hanem az egész dublini rendszer zökkenőmentes és megfelelő működése szempontjából.**

Or. en

#### **Módosítás 28** **Jan Mulder**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **23 preambulumbekzdés**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

(23) **Rendszeresen** figyelni és értékelni kell az EURODAC eredményeit.

*Módosítás*

(23) Figyelni és **évente** értékelni kell az Eurodac eredményeit.

Or. en

#### **Módosítás 29** **Andreas Mölzer**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **2 cikk – 1 bekezdés – c pont – ii alpont**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

(ii) a 11. cikk hatálya alá tartozó személy

*Módosítás*

(ii) **i.** a 11. cikk hatálya alá tartozó személy



tekintetében az a tagállam, amely a személyes adatokat a központi rendszerhez továbbítja;

tekintetében az a tagállam, amely a személyes adatokat a központi rendszerhez továbbítja, **és amely az összehasonlítás eredményeit megkapja;**

Or. de

**Módosítás 30**  
**Sarah Ludford, Renate Weber**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**3 cikk – 5 bekezdés**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

5. Az ujjlenyomatvételi eljárást az érintett tagállam nemzeti gyakorlatának megfelelően és az Európai Unió Alapjogi Chartájában, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményben, valamint az ENSZ gyermekjogi egyezményében megállapított biztosítékoknak megfelelően határozzák meg és alkalmazzák .

*Módosítás*

5. Az ujjlenyomatvételi eljárást az érintett tagállam nemzeti gyakorlatának megfelelően és az Európai Unió Alapjogi Chartájában, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményben, valamint az ENSZ gyermekjogi egyezményében megállapított biztosítékoknak megfelelően határozzák meg és alkalmazzák, **figyelembe véve továbbá azt is, hogy e rendelet alkalmazása során a tagállamok elsődleges szempontját a gyermekek érdekeinek kell jelentenie.**

Or. en

*Indoklás*

*A módosítás összhangba hozza e rendeletet a nemzetközi védelem megadására és visszavonására vonatkozó tagállami eljárások minimumszabályairól szóló irányelvvel, amely rögzíti, hogy a rendelet alkalmazása során a tagállamok elsődleges szempontját a gyermekek érdekeinek kell jelentenie. Az európai adatvédelmi biztos a 2008-2009. évi tevékenységi jelentésében ugyancsak hangsúlyozta a személyek életkorához kapcsolódó jogok figyelembe vételének fontosságát.*

**Módosítás 31**  
**Andreas Mölzer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**6 cikk – 2 bekezdés**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

2. Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben a kérelmező egészségének biztosítása **vagy** a közegészség védelme érdekében hozott intézkedések következtében nem lehet a kérelmezőtől ujjlenyomatot venni, a tagállamok ezen okok megszűnését követően a lehető leghamarabb, de legkésőbb 48 órán belül leveszik és megküldik az ujjlenyomatokat.

*Módosítás*

2. Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben a kérelmező egészségének biztosítása, a közegészség védelme érdekében **vagy technikai okokból** hozott intézkedések következtében nem lehet a kérelmezőtől ujjlenyomatot venni, a tagállamok ezen okok megszűnését követően a lehető leghamarabb, de legkésőbb 48 órán belül leveszik és megküldik az ujjlenyomatokat.

Or. de

*Indoklás*

*Technikai zavarok bármikor keletkezhetnek, ezért van szükség a betoldásra.*

## **Módosítás 32**

**Andreas Mölzer**

### **Rendelethez irányuló javaslat**

#### **11 cikk – 1 bekezdés**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

1. Az egyes tagállamok haladéktalanul ujjlenyomatot vesznek a 14. **életévét betöltött** valamennyi olyan harmadik országból érkező harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől, akit az illetékes ellenőrző hatóságok az illető tagállam szárazföldi, légi vagy tengeri határainak jogellenes átlépése miatt elfogtak, és nem toloncoltak vissza, vagy aki a tagállamok területén marad, illetve az elfogás és a visszairányítási határozat alapján történő kiutasítás közötti teljes időszak alatt nem tartják idegenrendészeti őrizetben vagy nem kötelezik kijelölt helyen való tartózkodásra.

*Módosítás*

1. Az egyes tagállamok haladéktalanul ujjlenyomatot vesznek **a 14. életévének betöltését bizonyítani nem képes** valamennyi olyan, harmadik országból érkező harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől, akit az illetékes ellenőrző hatóságok az illető tagállam szárazföldi, légi vagy tengeri határainak jogellenes átlépése miatt elfogtak, és nem toloncoltak vissza, vagy aki a tagállamok területén marad, illetve az elfogás és a visszairányítási határozat alapján történő kiutasítás közötti teljes időszak alatt nem tartják idegenrendészeti őrizetben vagy nem kötelezik kijelölt helyen való tartózkodásra.

*Indoklás*

*Az életkor bizonyítására vonatkozó kötelezettséget fenn kell tartani a harmadik országból érkező harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek esetében, mivel hivatalos dokumentumok hiányában rendkívül nehéz egy személy életkorát megbízhatóan megállapítani.*

**Módosítás 33**  
**Andreas Mölzer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**11 cikk – 5 bekezdés**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

5. Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben a személy egészségének biztosítása **vagy** a közegészség védelme érdekében hozott intézkedések következtében nem lehet e személytől ujjlenyomatot venni, ezen indokok megszűnését követően az érintett tagállam a (2) bekezdésben meghatározott határidőnek megfelelően leveszi és megküldi az ujjlenyomatokat.

*Módosítás*

5. Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben a személy egészségének biztosítása, a közegészség védelme érdekében **vagy technikai okokból** hozott intézkedések következtében nem lehet e személytől ujjlenyomatot venni, ezen indokok megszűnését követően az érintett tagállam a (2) bekezdésben meghatározott határidőnek megfelelően leveszi és megküldi az ujjlenyomatokat.

*Indoklás*

*Technikai zavarok bármikor keletkezhetnek, ezért van szükség a betoldásra.*

**Módosítás 34**  
**Andreas Mölzer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

1. A 11. cikk (2) bekezdésében említett adatokat nyilvántartásba veszik a központi rendszerben.

*Módosítás*

*1. A módosítás a magyar nyelvű változatot nem érinti.*

**Módosítás 35**  
**Andreas Mölzer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

Az 5. cikk a sérelme nélkül, a 11. cikk (2) bekezdésének megfelelően a központi rendszerhez továbbított adatokat **kizárólag** arra a célra veszik nyilvántartásba, hogy összehasonlítsák a központi rendszerhez később megküldött, **nemzetközi védelmet kérelmező személyekre vonatkozó** adatokkal.

*Módosítás*

Az 5. cikk a sérelme nélkül, a 11. cikk (2) bekezdésének megfelelően a központi rendszerhez továbbított adatokat **elsődlegesen** arra a célra veszik nyilvántartásba, hogy összehasonlítsák a központi **rendszerben már tárolt, illetve** a központi rendszerhez később megküldött adatokkal.

Or. de

*Indoklás*

*Ha harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek jogellenesen lépnek be az EU területére, gyakorlati okokból akkor is lehetővé kell tenni annak megállapítását, hogy e személyekről már szerepel-e adat a rendszerben. Lehetséges például, hogy korábban folyamodtak már menedékjogért.*

**Módosítás 36**  
**Andreas Mölzer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

**A központi rendszer nem hasonlítja össze a 11. cikk (2) bekezdésének megfelelően továbbított adatokat sem a központi rendszerben korábban nyilvántartásba vett adatokkal, illetve a 11. cikk (2) bekezdése alapján a központi rendszerhez a későbbiekben továbbított adatokkal.**

*Módosítás*

**törölve**

Or. de

## Módosítás 37

Daniël van der Stoep

### Rendeletre irányuló javaslat

#### 13 cikk – 1 bekezdés

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

1. A 11. cikk (1) bekezdésében említett harmadik országbeli állampolgárra, illetve hontalan személyre vonatkozó valamennyi adatkészletet az ujjlenyomatvételel időpontjától számított **egy évig** tárolják a központi rendszerben. Ennek az időtartamnak a lejártakor a központi rendszer automatikusan törli az adatokat a rendszerből.

*Módosítás*

1. A 11. cikk (1) bekezdésében említett harmadik országbeli állampolgárra, illetve hontalan személyre vonatkozó valamennyi adatkészletet az ujjlenyomatvételel időpontjától számított **tíz évig** tárolják a központi rendszerben. Ennek az időtartamnak a lejártakor a központi rendszer automatikusan törli az adatokat a rendszerből.

Or. nl

## Módosítás 38

Andreas Mölzer

### Rendeletre irányuló javaslat

#### 13 cikk – 1 bekezdés

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

1. A 11. cikk (1) bekezdésében említett harmadik országbeli állampolgárra, illetve hontalan személyre vonatkozó valamennyi adatkészletet az ujjlenyomatvételel időpontjától számított **egy évig** tárolják a központi rendszerben. Ennek az időtartamnak a lejártakor a központi rendszer automatikusan törli az adatokat a rendszerből.

*Módosítás*

1. A 11. cikk (1) bekezdésében említett harmadik országbeli állampolgárra, illetve hontalan személyre vonatkozó valamennyi adatkészletet az ujjlenyomatvételel időpontjától számított **tíz évig** tárolják a központi rendszerben. Ennek az időtartamnak a lejártakor a központi rendszer automatikusan törli az adatokat a rendszerből .

Or. de

#### *Indoklás*

*Amennyiben az EU területére jogellenesen belépő személyeket kedvezőbb módon kezelik, mint a nemzetközi védelemért folyamodó személyeket, akkor ezt igazságtalan eljárásnak és*

*egyenlőtlen bánásmódnak kell tekinteni. Ezen túlmenően, egyre elterjedtebb gyakorlattá válik, hogy ilyen személyek többször is megkísérlik az EU területére történő jogellenes belépést, ezért helyes és egyúttal szükséges is a rájuk vonatkozó adatok tárolása.*

**Módosítás 39**  
**Andreas Mölzer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**13 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

2. A 21. cikk (3) bekezdésének megfelelően a központi rendszerből haladéktalanul törlik a 11. cikk (1) bekezdésében említett harmadik országbeli állampolgárra, illetve hontalan személyre vonatkozó adatokat abban az esetben, ha amint a származási hely szerinti tagállam az (1) bekezdésben említett **egyéves** időtartam lejártát megelőzően értesül a következő körülmények valamelyikének fennállásáról:

*Módosítás*

2. A 21. cikk (3) bekezdésének megfelelően a központi rendszerből haladéktalanul törlik a 11. cikk (1) bekezdésében említett harmadik országbeli állampolgárra, illetve hontalan személyre vonatkozó adatokat abban az esetben, ha amint a származási hely szerinti tagállam az (1) bekezdésben említett **tízéves** időtartam lejártát megelőzően értesül a következő körülmények valamelyikének fennállásáról:

Or. de

**Módosítás 40**  
**Andreas Mölzer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**13 cikk – 2 bekezdés – b pont**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

**(b) a harmadik ország állampolgára, illetve hontalan személy elhagyta a tagállamok területét;**

*Módosítás*

**törölve**

Or. de

**Módosítás 41**  
**Andreas Mølzer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

1. Az egyes tagállamok annak ellenőrzésére, hogy a területükön illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgár, illetve hontalan személy valamely másik tagállamban korábban benyújtott-e nemzetközi védelem iránti kérelmet, a központi rendszer felé továbbíthatják a 14. **életévét betöltött** harmadik országbeli állampolgártól, illetve hontalan személytől vett ujjlenyomatadatokat a szóban forgó tagállam által használt referenciaszámmal együtt.

*Módosítás*

1. Az egyes tagállamok annak ellenőrzésére, hogy a területükön illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgár, illetve hontalan személy valamely másik tagállamban korábban benyújtott-e nemzetközi védelem iránti kérelmet, a központi rendszer felé továbbíthatják a 14. **életévének betöltését bizonyítani nem képes** harmadik országbeli állampolgártól, illetve hontalan személytől vett ujjlenyomatadatokat a szóban forgó tagállam által használt referenciaszámmal együtt.

Or. de

**Módosítás 42**  
**Andreas Mølzer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés – bevezető rész**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

**Általános szabályként** abban az esetben indokolt annak ellenőrzése, hogy a harmadik ország állampolgára, illetve hontalan személy valamely másik tagállamban korábban nyújtott-e be nemzetközi védelem iránti kérelmet, ha:

*Módosítás*

Abban az esetben indokolt annak ellenőrzése, hogy a harmadik ország állampolgára, illetve hontalan személy valamely másik tagállamban korábban nyújtott-e be nemzetközi védelem iránti kérelmet, ha:

Or. de

**Módosítás 43**  
**Andreas Mølzer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

3. Az (1) bekezdésben foglaltaknak megfelelő említett harmadik országbeli állampolgárok, illetve hontalan személyek ujjlenyomatadatait **kizárólag** abból a célból **továbbíthatják** a központi rendszerhez, hogy azokat összehasonlítsák a **nemzetközi védelmet kérelmező személyek a többi tagállam által továbbított és a központi rendszerben már nyilvántartott ujjlenyomatadataival**.

3. Az (1) bekezdésben foglaltaknak megfelelő említett harmadik országbeli állampolgárok, illetve hontalan személyek ujjlenyomatadatait **elsődlegesen** abból a célból **továbbítják** a központi rendszerhez, hogy azokat összehasonlítsák **azon személyek ujjlenyomatadataival, amelyek adatait a jövőben továbbítják majd a rendszerhez, vagy abban már tárolják**.

Or. de

#### **Módosítás 44** **Andreas Mölzer**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **14 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

Ezen harmadik országbeli állampolgárok, illetve hontalan személyek **ujjlenyomatadatai nem vehetők** nyilvántartásba a központi rendszerben, és **nem hasonlíthatók össze a 11. cikk (2) bekezdésében foglaltaknak megfelelően a központi rendszerhez továbbított adatokkal**.

Ezen harmadik országbeli állampolgárok, illetve hontalan személyek **ujjlenyomatadatait** nyilvántartásba **veszik** a központi rendszerben, és **összehasonlítják** a központi rendszerhez **már** továbbított adatokkal,

Or. de

#### *Indoklás*

*Forrásvesztést jelentene, ha azokat a már begyűjtött adatokat, amelyek a jövőben adott esetben újra szükségessé válhatnak, nem tárolnák és nem hasonlítanák össze valamennyi már meglévő adattal.*



## Módosítás 45

Sarah Ludford, Renate Weber

### Rendeletre irányuló javaslat

24 cikk – 1 bekezdés – 4 albekezdés

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

A dublini rendelet 40. cikke (2) bekezdésében hivatkozott eljárással összhangban közös tájékoztató-füzet készül, mely tartalmazza legalább e cikk (1) bekezdésében és a dublini rendelet 4. cikke (1) bekezdésében említett információkat.

*Módosítás*

A dublini rendelet 40. cikke (2) bekezdésében hivatkozott eljárással összhangban **világos, egyszerű és érthető nyelven megfogalmazott** közös tájékoztató-füzet készül, mely tartalmazza legalább e cikk (1) bekezdésében és a dublini rendelet 4. cikke (1) bekezdésében említett információkat.

Or. en

### *Indoklás*

*Az európai adatvédelmi biztos által az Eurodac-ról készített 2008-2009-es jelentésében szereplő felhívás szerint világos nyelvezetet kell alkalmazni, és kerülni kell a jogi szakkifejezéseket.*

## Módosítás 46

Sarah Ludford, Renate Weber

### Rendeletre irányuló javaslat

24 cikk – 1 bekezdés – 5 albekezdés

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

Amennyiben a rendelet hatálya alá tartozó személy kiskorú, a tagállamok a korának megfelelő módon tájékoztatják.

*Módosítás*

Amennyiben a rendelet hatálya alá tartozó személy kiskorú, a tagállamok a korának megfelelő módon tájékoztatják. **E cikk alkalmazása során a tagállamok elsődleges szempontját a gyermekek érdekeinek kell jelentenie.**

Or. en

### *Indoklás*

*A módosítás összhangba hozza e rendeletet a nemzetközi védelem megadására és visszavonására vonatkozó tagállami eljárások minimumszabályairól szóló irányelvvel, amely rögzíti, hogy a rendelet alkalmazása során a tagállamok elsődleges szempontját a gyermekek*

*érdekeinek kell jelentenie. Az európai adatvédelmi biztos a 2008-2009. évi tevékenységi jelentésében ugyancsak hangsúlyozta a személyek életkorához kapcsolódó jogok figyelembe vételének fontosságát.*

**Módosítás 47**  
**Andreas Mölzer**

**Rendeleltre irányuló javaslat**  
**24 cikk – 3 bekezdés**

*Az Európai Bizottság által javasolt szöveg*

3. Az egyes tagállamokban bárki kérheti a pontatlan adatok javítását, illetve a jogellenesen nyilvántartott adatok törlését. A javítást és a törlést indokolatlan késedelem nélkül az adatokat továbbító tagállam végzi el saját törvényeinek, rendeleteinek és eljárásainak megfelelően.

*Módosítás*

3. Az egyes tagállamokban bárki kérheti a **rá vonatkozó** pontatlan adatok javítását, illetve a jogellenesen nyilvántartott, **rá vonatkozó** adatok törlését. A javítást és a törlést indokolatlan késedelem nélkül az adatokat továbbító tagállam végzi el saját törvényeinek, rendeleteinek és eljárásainak megfelelően.

Or. de